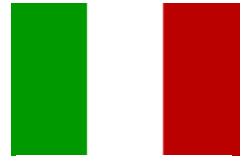


WELCOME IN PAVIA!

**120
ANNI**



**1879
GINNASTICA PAVESE
1999**



ITALIA



BELARUS



RUSSIA



BENVENUTI A PAVIA!



Dott.
Andrea ALBERGATI

COMUNE
DI PAVIA



Mi e' particolarmente gradito porgere un cenno di saluto alla Societa' Ginnastica Pavese nei 120 anni della sua fondazione. Da sempre la ginnastica e' un'attivita' di alto prestigio, diventata nel tempo simbolo dello sport, capace di conquistare coloro che la praticano e di affascinare coloro che l'osservano. Nel corso della sua storia ormai piu' che centenaria, la Ginnastica Pavese ha coinvolto migliaia di atleti e, ancora oggi, e' assiduamente praticata da tanti cittadini che trovano in essa un'occasione di svago e benessere. Non dobbiamo tuttavia dimenticare

I'm really pleased to greet the Ginnastica Pavese during this 120th year since his foundation. Since ever, the gymnastics is a very prestigious activity, almost become the symbol of the sport, able to conquer people who play it and to attract people who watch it.

After more than a century of his history, the Ginnastica Pavese has collected thousands of athletes and, still today, many town people are playing gymnastics, enjoying relax and fitness. We cannot forget the prestigious results won by our ath-



Saturday - Sabato **THE SCHEDULE**
September 4th

• *Training / Allenamenti*

8.30 - 12.30 PALARAVIZZA

• *Local Administrators' Greetings to the Delegation s*

Saluto delle Autorita' alle Delegazioni

12:30 *Mayor's Hall / Comune*

• *Training / Allenamenti*

14.30 - 18.30 PALARAVIZZA

• *Visit to PELLICCERIA ANNABELLA*

Ricevimento alla PELLICCERIA ANNABELLA

19.00

Sunday - Domenica
September 5th

• *Training / Allenamenti*

8.30 - 11.30 PALARAVIZZA

• *Technical Meeting / Riunione Tecnica*

12.00 LE GRONDE

• *Competition Start / Inizio Gara*

16.00 PALARAVIZZA

• *Prizes Cerimony / Premiazione*

18.15 PALARAVIZZA

• *Bankett / Banchetto Finale*

21.00 LE GRONDE



PROGRAMMA

THE HONOR'S COMMITTEE

Dott. Paolo PADOIN	Prefetto di Pavia
Dott. Andrea ALBERGATI	Sindaco di Pavia
S.E. Mons. Giovanni VOLTA	Vescovo di Pavia
Dott. Giovanni PETRUCCI	Presidente Naz. CONI
Prof. Silvio BERETTA	Pres. Amm.ne Prov.le
Dott. Roberto ODORISIO	Pres. Tribunale di Pavia
Dott. Angelo CALDAROLA	Questore di Pavia
Prof. Roberto SCHMID	Magn. Rettore Universita'
Prof. Luciano CHIAPPETTA	Provveditore agli Studi
Prof. Bruno GRANDI	Presidente F.G.I.
Tel. Col. Saverio FABBIANO	Com. Gruppo Carabinieri
Tel. Col. Antonio GIORDANO	Com. Guardia di Finanza
Sign. Piero MOSSI	Pres. Camera di Commercio
Dott. Franco MARTINI	Ass. Sport Amm.ne Prov.le
Dott. Eligio GATTI	Ass. Sport Comune di Pavia
Dott. Renato RAVIOINO	Pres. Ass.ne Industriali
Comm. Aldo POLI	Pres. Ass.ne Commercianti
Comm. Gaetano BALZARINI	Pres. Ass.ne Panificatori
Comm. Luigi PONZIO	Pres. Ass.ne Artigiani
Dott. Piero QUARGNALI	Segr. Generale F.G.I.
Rag. Piero RAGGIO	Pres. Prov.le CONI
Rag. Ermanno CASELLI	Pres. Com. Reg. F.G.I.
Prof. Marina PIAZZA	D.T. Naz. Ritmica Sportiva
Prof. Siro Pietro QUARONI	Pres. Panathlon Club
Comm. Piero COZZI	Pres. Unione Naz. Veterani Sport.
Comm. Pio MARCATO	Pres. Azienda Prom. Turistica
Prof. Massimo GALLINA	Fiduciario Prov.le F.G.I.
Dott. Enrico GRAZIOLI	Direttore Provincia Pavese
Rag. Gianni MAGENTA	Direttore Il Lunedì
Sig. Vincenzo MIGLIAVACCA	Direttore Il Ticino
Dott. Gigi FOTI	Direttore Il Punto

gli importanti risultati sportivi conseguiti nel tempo dai nostri atleti oltre al gran numero di riconoscimenti attribuiti alla "Ginnastica Pavese" in campo nazionale e internazionale. L'insieme di questi attestati e' la prova piu' limpida di un lavoro serio e costante che ha riguardato ogni singolo atleta insieme a tutti quanti, a diverso titolo e con differente mansione, hanno lavorato all'interno della societa'. Tuttavia, il merito dell'opera della Ginnastica Pavese penso non vada inquadrato solo in un ambito squisitamante sportivo. Dare a tanti pavesi l'opportunita' di svolgere attivita' fisica nei piu' svariati settori della ginnastica, significa promuovere uno stile di vita sobrio ed essenziale, orientato al sacrificio e al perfezionamento delle proprie potenzialita' fisiche e psichiche. In questo senso la palestra sportiva diventa palestra di vita, luogo e preparazione individuale di elevato valore, in grado di attrezzare i giovani alle tante difficolta' della vita quotidiana. Per questo motivo la Pavese ha anche un ruolo di promozione culturale e di sollecitazione in ambito civile, le cui ricadute positive non mancano di evidenziarsi sul territorio tra i bambini, i giovani, gli adulti. Il mio augurio piu' sincero e' che questa realta', in questo 120° anniversario, possa ulteriormente consolidarsi fra la nostra gente, a beneficio di tutti e a testimonianza di un amore limpido che lega questa Citta' allo Sport.

Il Comune di Pavia
Il Sindaco

Andrea ALBERGATI

letes in the past and the many national and international awards presented to Ginnastica Pavese . These awards, all together, are the bright result of a serious and continuous job of each athlete done together with all the people who have been working with different responsibilities inside the club.

Nevertheless, the merit of Ginnastica Pavese - I guess - cannot be restricted to the sport environment only. To offer to many people from Pavia the opportunity to play gymnastics in all the possible ways means to promote a simple and basic lifestyle, oriented to the pain in order to improve the own physical and psychic skills.

In this way the training in sport becomes training to life , able to shield the young against the many difficulties of the day-life.

As consequence the Pavese has also the role to promote culture and to improve civilization and the result of this job all over this area is perceived by the children, the young , the people.

I sincerely wish that this reality, in this 120th anniversary, could become stronger and stronger, for everybody e and to be witness of the pure feeling that links this town to the Sport.

The Municipality of Pavia
The Mayor

Andrea ALBERGATI

IL COMITATO D'ONORE



AMONG THE STARS...

*Prof.
Silvio BERETTA*



PROVINCIA
DI PAVIA

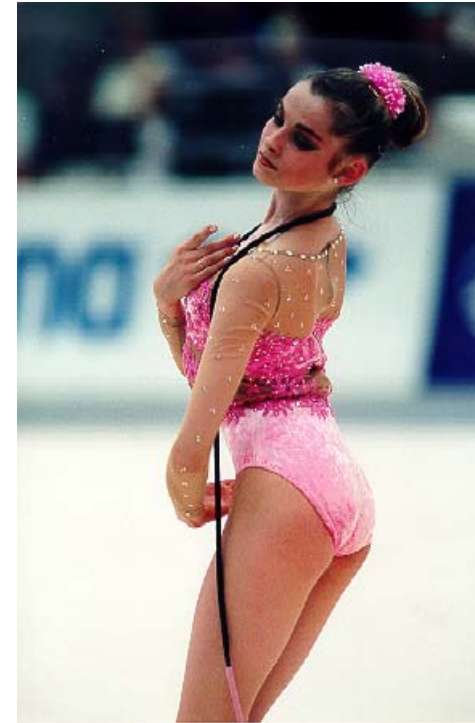


120 anni sono una data importante, da ricordare e da celebrare adeguatamente.

Per tantissime società sportive questo può essere un invidiabile punto d'arrivo, ma per il sodalizio di Via Porta - sono certo - questo non può che rappresentare un punto di partenza verso lo sport del terzo millennio, verso il raggiungimento di

120 years is an important date, to be reminded and to be properly celebrated.

For many sport clubs, this is an ambitious goal, but for the club from Via Porta - I'm sure - this is only the starting point towards the sport of the third millennium, towards new records and new achievements.



RUSSIA

**YULIA
BARSOUKOVA**

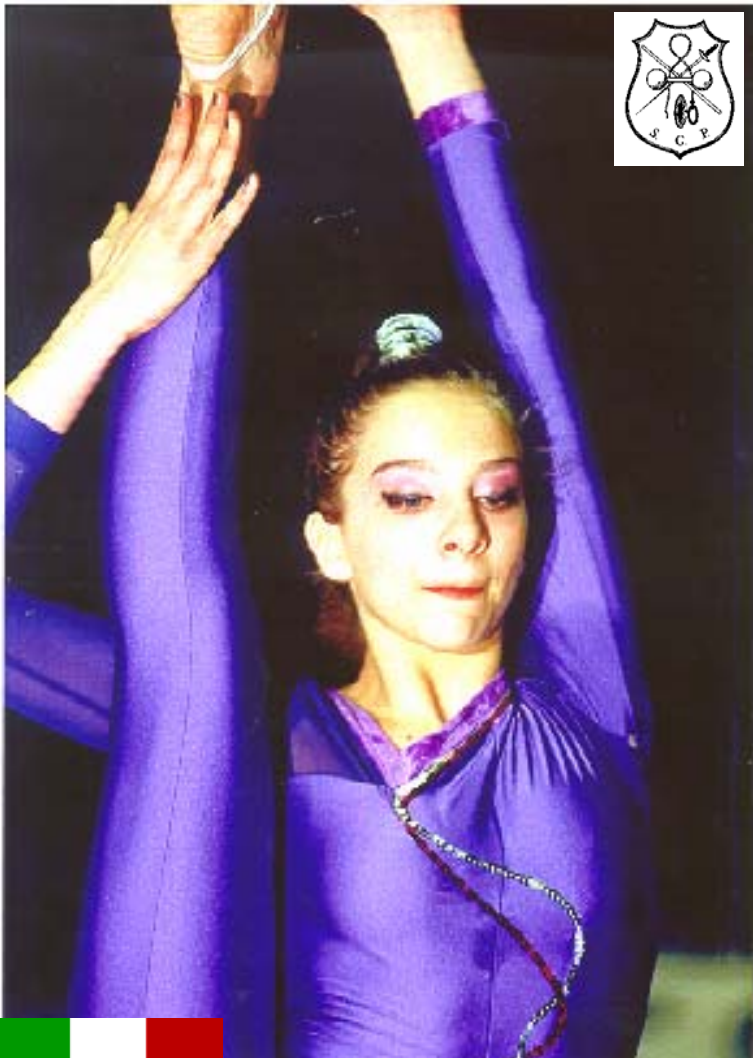
**VALERIA
VATKINA**



BELARUS



TRA LE STELLE...



VALENTINA RICCARDI

ITALIA



nuovi record e nuovi traguardi. La Società Ginnastica Pavese, una delle più antiche e meritorie associazioni presenti sul territorio, negli anni ha saputo mantenere alti gli ideali che l'hanno vista nascere, crescere e consolidarsi sempre di più.

In oltre un secolo di vita ha saputo radunare attorno a sé il meglio della gioventù pavese, fornendo ad essa stimoli e ideali di sana e civile competizione.

Sono quindi molto onorato di far parte del Comitato d'Onore per le celebrazioni del 120° anno di fondazione e mi auguro che la "storica" società pavese prosegua e persegua negli anni a venire (o meglio, nei secoli) il suo progetto di sport e vita.

Provincia di Pavia
Il Presidente

Silvio BERETTA

The "Ginnastica Pavese", one of the oldest and prestigious clubs in our area, during the years was able to keep high the original ideal s , with which it was born, has grown and has become stronger.

After one century of life, this club was able to collect the best of the youth people from Pavia, challenging and teaching them to an healthy and fair competition.

I'm really proud to join this Honor Committee to celebrate this 120th year since his foundation and I wish to the historical club from Pavia to continue and to achieve in the next coming years (or better the says - in the centuries) his program of sport and life.

*Pavia's Province Administration
The President*

Silvio BERETTA



Prof.
Bruno GRANDI



La vicenda sportiva della Società Ginnastica Pavese è un pezzo importante della storia della Federazione Ginnastica d'Italia. La sua festa per il raggiungimento di un traguardo prestigioso come i 120° anni di vita è dunque festa anche per la Federazione. Quante pagine di gloria, quanti ricordi, quante testimonianze, quanti personaggi appartengono alla storia del sodalizio lombardo, che il tempo

The sport case of Società Ginnastica Pavese is an important piece of the history of Italian Gymnastics Federation. His celebration to have reached the fascinating goal of the 120th year since born, is also a joy for the Federation. How many pages of glory, many memories, many evidences, many people are from this club of Lombardia, that the time make growing and becoming tradi-

THE SINGLE'S
COMPETITION



LA GARA INDIVIDUALE



Gymnast Ginnasta	Nat Nat	Rope  Fune	Hoop  Cerchio	Ball  Palla	Ribbon  Nastro	Tot Tot	Rank Class
OSSIADOVSKAIA							
VATKINA							
BARSUKOVA							
GUIZIKOVA							
IEZZI							
MARCHESI							
NADALINI							
ZACCHILLI							

arricchisce con il fascino della tradizione riproponendoceli come mirabile esempio per tutto lo sport italiano.

Il passato che si rinnova, con i suoi insegnamenti, le sue esperienze, trova nella ginnastica una fonte inesauribile di tessuti sportivi, che seppure appartenenti alla cronaca ingiallita del tempo, rappresentano l'elemento essenziale dell'originale esperienza della organizzazione sportiva italiana.

Il pensiero va naturalmente all'amico Grassani, maestro di vita e di sport, compagno di tante avventure. Il suo entusiasmo e' ancora lo stesso di ieri, di un tempo che non si e' fermato e non e' destinato a fermarsi. A patto che personaggi come Lui continuino a popolare le nostre palestre.

Al presidente Grassani e ai suoi collaboratori, agli atleti ed ai tecnici all'amministrazione locale, dimostratisi sempre sensibile e vicina alle nostre esigenze, il grazie di tutta la ginnastica italiana.

Federazione Ginnastica d'Italia
Il Presidente

Bruno Grandi

tional, to be followed as bright example by the all Italian sport movement.

The past, continuously renewing itself by its teaches and its experiences, finds in the gymnastics the never ending source of sport elements, that, even linked to the past time, are the basic structure of the unique experience of the Italian sport environment.

The thought naturally goes to the friend Grassani, teacher of life and sport, partner of many adventures. His enthusiastic feeling is the same like yesterday, witness of a time that didn't stop and it will continue to live in our clubs.

To the "president" Grassani, to his team, to the athletes and coaches, to the local administrators, always sensitive and close to our needs, thanks from the Italian gymnastics movement all.

*Italian Gymnastics Federation
The President*

Bruno Grandi



*Rag.
Piero RAGGIO*

COMITATO
PROVINCIALE
DI PAVIA



Comitato Olimpico Nazionale Italiano

E' motivo di grande soddisfazione e orgoglio personale poter intervenire in questa manifestazione che la 'Societa' Ginnastica Pavese' organizza per onorare 120 anni di storia sportiva.

Una ricorrenza di altissimo prestigio, non solo a livello temporale ma, soprattutto per il patrimonio di successi ottenuti e l'eredita' di valori morali, seminati in numerose generazioni di sportivi pavesi.

Il Comitato Provinciale che io pre-

I'm really pleased and proud to be invited to join this event, that the 'Ginnastica Pavese' is scheduling to celebrate the 120th year of his sport history.

This is a very important event, not only because of the wide time frame, but mainly because of the achievements and of the heritage of ideals, given to many generations of sportsmen in Pavia.

The Committee of this Province, I'm leading, doesn't want only to


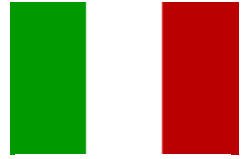


THE TEAMS' COMPETITION



LA GARA A SQUADRE



	<p>5 Clubs</p>  <p>5 Clavette</p>	<p>2 Hoops + 3 Ribbons</p>  <p>2 Cerchi + 3 Nastri</p>	 <p>Total Totale</p>	<p>Ranking Class.</p>
 <p>BELARUS</p>				
 <p>RUSSIA</p>				
 <p>ITALIA</p>				

siedo non si limita a rendere omaggio al sodalizio di Via Porta per questo evento straordinario, ma sente l'obbligo di innalzarlo ad esempio per la coerenza e l'amore con cui ha percorso questi 120 anni di attivita' sportiva di alto livello, svolta con puro spirito dilettantistico.

Per lasciare degna traccia di questo traguardo, la Societa' ha allestito un nutrito programma di manifestazioni, che, ne sono certo, saranno organizzate con grande cura e professionalita'.
Come Sempre!

Comitato Provinciale CONI di Pavia
Il Presidente

Piero RAGGIO

honor the club from Via Porta because of this extraordinary event, but feels mandatory to recommend it as example because of the continuity and the love with which it has lived these 120 years of sport activity, always at high level and in a pure amatorial way.

*To leave a proper memory of this goal, the club has scheduled a huge program of events, that, I'm sure, will be handled in a high professional way.
As usual!*

*Italian National Olympic Committee
Province of Pavia
The President*

Piero RAGGIO





Decorata di Stella d'Oro al Merito Sportivo

27100 PAVIA VIA LUIGI PORTA 13 (PALESTRA CIVICA)
TEL. (0382) 27248

Ancora una volta Pavia ospita una grande competizione internazionale di ginnastica e la Pavese, nella fausta ricorrenza del 120 di Fondazione, non poteva certo festeggiare degnamente l'evento senza una manifestazione di tutto rilievo.

E così il PalaRavizza vedrà in campo gli squadroni di ginnastica ritmica di Russia e Bielorussia, che si contenderanno il podio con le bravissime

Once again, Pavia hosts a big international gymnastics competition and the "Pavese" club, in the joyful 120th year since his foundation, cannot properly celebrate this event, without an outstanding appointment. As consequence, in the PalaRavizza Hall, the "Super" teams of ritmic gymnastics from Russia and Belarus will compete for the podium with the clever "azzurre" gymnasts, as-



ginnaste azzurre, assicurando uno spettacolo di alto valore tecnico, di grazia e di stile.

Cio' e' stato possibile per la fattiva collaborazione della Banca Regionale Europea, dell'Amministrazione Provinciale e del Comune di Pavia, a cui va la nostra viva riconoscenza.

Alle ginnaste, ai loro dirigenti, tecnici e giudici di gara, la PAVESE, certa di interpretare anche i sentimenti di tutta la cittadinanza, augura un felice, seppur breve, soggiorno nella nostra antica e storica città.

Il Presidente
della Ginnastica Pavese
Comm. Giovanni Grassani

sure, assuring a high level show, with high expectations of techniques, grace and style.

It was possible to schedule this event thanks to the active collaboration of Banca Regionale Europea, of the Province Administrators and of Comune of Pavia, to which we want to forward our real appreciation.

To the gymnasts, to the relevant delegations chiefs, coaches and referees, the PAVESE, sure to collect the real feeling of the whole towns' people, wish a pleasant, even if short, stay in our old and historical town.

Ginnastica Pavese
The President
Comm. Giovanni Grassani

